



# Ota Informa

## October 10<sup>th</sup> Edition

Edited and Issued by Ota International

Association

太田インフォルマ 2016年10月10日号 (英語版)

- P1. 2016 太田スポレク祭・関東菊花大会  
第25回国際ふれあいパーティー開催予告
  - P2. 平成29年度保育施設利用の申し込み・成人式の会場と開始時間が  
変わります!・県営住宅の入居者を募集します
  - P3. 10月1日からB型肝炎予防接種が定期接種になります・RC航空  
ページェント・医療費通知を発送します・市税の10月納税  
無料相談 (法律・交通事故)
  - P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療  
所・休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口開設日  
エイズ・特定感染症の検査
- 折込チラシ: サービスセンター及び行政センターの業務案内・太田警察  
署からのお知らせ「日本で自動車を運転するには?」・「あなたのま  
ちの交番&駐在所」

# Ota Sports & Recreation

## Festival

2016!!

Come participate in Ota's vibrant, autumn festival! There will be numerous events and shows held, such as the green festival, street performances, character shows, tug-of-war, and many other fun activities. There will also be various booths and stalls lined up. Come join Ota's family oriented festival, where you can eat, watch, and enjoy the full experience of autumn!

The festival also features the Joushu Ota Subaru Marathon, which includes a 2km, 5km, 10km, and half-marathon course with approximately 5,000 runners (kids and adults!) gathering for this magnificent event.

### Dates and times:

Oct. 22<sup>nd</sup>, 2016 (Sat.) from 9:00~16:00; \*Oct. 23<sup>rd</sup>, 2016 (Sun.) from 7:45~16:30

\*Read the booklet provided for more information on traffic restrictions

**Location:** Ota-Shi Undou Koen (Sports Park)

### Contact Information

Ota Sports and Recreation Committee

(Sports Promotion Division "Sports Shinkou-Ka") Tel: 0276-45-8118



## Kanto Region Ota Chrysanthemums Festival

From October 25<sup>th</sup>, to November 25<sup>th</sup>

Come enjoy the beauty of chrysanthemums from all over the Kanto region at Daikoin Temple!! There are activities and events available during this period, including chrysanthemum making classes, sale of chrysanthemum seeds, etc.

**Place:** Daikoin Temple - about 20 minutes walking distance from Ota Station, north exit.

**Address:** Ota-Shi Kanayama-Cho 37-8      **Parking:** Capacity for 100 cars

**Information:** Organizing Committee for the Chrysanthemum Festival

(Commercial Tourism Division "Shogyo Kankou-Ka," of Ota City Hall), TEL: 0276-47-1833.

Coming soon!!

## The 25th Ota International Friendship Party!

Please check the November Ota Informa Edition for more details!

**Date:** December 4, 2016 (Sunday), starting at 18:00

**Location:** Quattro Stagioni Marryell Ota (along Route 407)

**Information:** Ota International Association, TEL: 0276-48-1001



# Childcare Enrollment Application Forms for the 2017 Fiscal Year

**Eligible ages:** infants 9 weeks ~ preschool (before their 1<sup>st</sup> year of elementary) enrolling for April 2017; mid-year enrollment available to mothers wishing to enroll their children after finishing maternity or childcare leave.

## Conditions for application

Parents who are unable to take care of their children at home must be a resident of Ota City and meet one of the conditions below in order to be eligible for childcare services.

1. Work outside of home
2. Work at home (e.g. self-employed, farming, working a side job, etc.); excludes housework
3. Pregnant mothers or mothers who have given birth recently (8 weeks prenatal; 8 weeks post childbirth; or approximately within a five month period)
4. Being sick, injured, or disabled
5. Nursing / taking care of a sick or disabled family member for a long period of time
6. A victim of a natural disaster and is in the midst of repairing / recovery of damage
7. Parents who are seeking employment (including those who are preparing to open a business).
8. Parents who are receiving either schooling or vocational training.
9. A victim of domestic violence (DV).

## Application periods:

**1st Application Period: Until October 28 (Fri.), 2016 (Oct. 21<sup>st</sup> for childcare facilities).**

**2nd Application Period: January 5 (Thur.) ~ January 13 (Fri.), 2017.**

**3rd Application Period: February 15 (Wed.) ~ February 21 (Tue.), 2017.**

\* **Note 1: Applications from the second period onward will be accepted only if there are available vacancies.**

\* **Note 2: Application approvals will not be based on the order of applications received.**

**Application forms:** the required documents must be attached with the application and submitted to the Children's Affairs Division "Kodomo-Ka" at Ota City Hall or directly at the childcare facility.

※ *The submission of application forms at childcare facilities are limited to those who require childcare services due to working reasons.*

\* **Note: Parents applying for the 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> admission period may only apply at Children's Affairs Division "Kodomo-Ka" at Ota City Hall.**

*Childcare Enrollment Applications are now available at the Children's Affairs Division and childcare facilities*

**Contact Information:** Children's Affairs Division "Kodomo-Ka," TEL: 0276-47-1943



## Coming of Age Ceremony

**Date: January 8, 2017 (Sun.)**

**Location:** Nitta Bunka Kaikan (Airys Hall)

**Age Group:** Born April 2<sup>nd</sup>, 1996 ~ April 1<sup>st</sup>, 1997

※ For those who wish to participate but have moved out of the city (change of resident registration), please contact the Youth's Affairs Division

**Contact Information:** Youth's Affairs Division "Seishounen-Ka" Tel: 0276-20-7082



Starting Times	Junior High School Regions
Noon (12:00)	Nishi, Godo, Morita, Ojima, Kizaki, Ikushina, Watauchi, Yabuzukahonmachi, Gunma Kokusai Academy
3:00 p.m.	Higashi, Minami, Asahi, Kyuhaku, Kita, Joto, Housen, Josai

## Available Prefectural Municipal Housing Vacancies

*Move-ins available from January 1<sup>st</sup>, 2017 onward*

### Condition for eligibility

Families composed of 2 or more people (married couples, father and/or mother with child, etc.), or independent (single household) elderly and disabled individuals having difficulty finding rent. *Note: there is an income restriction.*

For information regarding details on housing and qualifications for single households, please read the booklet for application guidelines (available at locations providing applications).

**Applying:** Please fill out the applications available at Gunma Housing Supply Corporation, Ota Branch (Ota City Hall 9<sup>th</sup> floor) or at Ota Civil Engineering Office and send the forms by mail by October 18<sup>th</sup>, 2016 (Thur.).

※ Housing complexes in Toriyama, Hama-Cho, Yaba, Narizuka, Ishihara, and Uchigashima accept applications anytime.

**Contact Information:** Gunma Housing Supply Corporation "Gunma-Ken Juutaku Kyoukyuu Kousha," TEL: 027-223-5811

# Starting from October 1<sup>st</sup>, Periodic Vaccinations for Hepatitis Type B Available



**Eligible subjects:** infants born from April 1<sup>st</sup> onward (up to 11 months old) and is registered with Ota the day of vaccination.

Standard period for vaccination: infants 2 months ~ 8 months old

※ Infants who received a Hepatitis Type B vaccination at birth due to their mother being HBs antigen positive are excluded.

**Vaccination doses:** total of 3 doses (by the 3<sup>rd</sup> dose the child should have acquired an immunity to the virus)

2<sup>nd</sup> dose – 27 days (or more) after the 1<sup>st</sup> dose is administered.

3<sup>rd</sup> dose – 139 days (or more) after the 1<sup>st</sup> dose is administered.

※ In particular, it is necessary for babies born in April to have their 1<sup>st</sup> dose administered as soon as possible in order to complete the 3 doses of immunization shots.

※ For those that have already received voluntary vaccinations “nin-i sesshu” for Hepatitis Type B do not required periodic vaccinations.

Please bring your medical form when visiting your medical doctor.

※ In the case your medical doctor is employed outside Ota, please consult before visiting.



## Contact Information for Public Health “Hoken” Centers

Ota-Shi Health “Hoken” Center – 0276-46-5115

Ojima Health “Hoken” Center – 0276-52-5200

Nitta Health “Hoken” Center – 0276-57-2651

Yabuzukahonmachi Health “Hoken” Center – 0277-20-4400

## Remote Controlled Air Pageant 2016



The Annual Grand Show of Remote-Controlled Model Aircrafts – come marvel at the skill of RC aircraft players as they fly their airplanes and helicopters into the sky!

→ **Date: November 3 (Thurs.)** from 8:30 to 15:30

\* **Note: It will be cancelled in case of rain.**

→ **Location: Ojima RC Sky Port** (reservation area on banks of Tonegawa River, about 10 minutes by car from “Ojima” crossing on Route 142 in Ota).

**Information:** Ota City Hall, Commercial Tourism Division “Shogyo Kankou-Ka,” TEL: 0276-47-1833.

## Notice for Medical Expenses will be Sent!

Elderlies enrolled in the Older Senior Citizens’ Medical System will be sent a notice for their medical expenses from the period of January ~ June, 2016. Upon receiving your notice, please check and confirm that there are no errors or mistakes on your medical bill, including fees, etc.

**Contact Information:** Medical Welfare and Pension Division

“Iryou Nenkin-Ka”, Tel: 0276-47-1926

Gunma Older Senior Citizens’ Medical Association “Gunma-Ken Kouki Koureisha Iryou Kouikirengo”, Tel: 027-256-7126

Important Notice



## Upcoming Heisei 28 (FY2016) Payment Deadlines for Municipal Taxes

**Municipal/Prefectural Inhabitant Tax (3<sup>rd</sup> period) and National Health Insurance Tax (4<sup>th</sup> period) due October 31<sup>st</sup>, 2016 (Mon.).**

Please be sure to make payments by the deadline. For tax payment inquiries, contact the Tax Payment Division “Nouzei-Ka” in Ota City Hall (2F / Counter 23) Tel: 0276-47-1820.

### FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only)

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F/Counter 38)	Every Wednesday	9:30~12:00	14	Ota City Hall, Residents’ Consultation Division “Shimin Soudan-ka,” TEL: 0276-47-1897	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
Nitta Fukushi Sogo Center (“Fukushi Tou” Block)	Oct. 20 (Thurs.)	10:00~12:00	6	(Limited to those who live or work within the city limits)	
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	Oct. 17 (Mon.)	13:00~16:00	7	Ota City Social Welfare Conference TEL: 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits)	
Legal advice through the phone	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	13:00~16:00	—	<b>Gunma Bar Association</b> TEL: 027-233-9333	Approximately 10 minutes per person

### FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

Gunma Prefectural Government Office (23F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	9:00~16:00	—	Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center “Koutsuu Jiko Soudanjo,” TEL: 027-243-2511	No prior appointment is necessary, please come by 15:00 as this service ends at 16:00.
---	--	------------	---	---	--

# DOCTORS on Duty on SUNDAYS & HOLIDAYS for Emergencies

I.M.: Internal Medicine

Oct. 16 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Takizawa Iin (Nitta Akabori-Cho)	0276-55-1010
	I.M. / Surgery	Toumou Keiai Byouin (Kamikobayashi-Cho)	0276-26-1793
	Orthopedics	Ogino Seikeigeka Clinic (Minami Yajima-Cho)	0276-38-0867
Oct. 23 (Sun.)	I.M.	Kobayashi Clinic (Serada-Cho)	0276-60-7560
	I.M. / Pediatrics	Sugita Naika Iin (Toriyamakami-Cho)	0276-37-7338
	Obstetrician-gynecologist	Fujii Ladies Clinic (Higashi Yajima-Cho)	0276-60-3111
Oct. 30 (Sun.)	I.M. / Surgery	Kutsuna Clinic (Yura-Cho)	0276-60-4475
	I.M. / Pediatrics / Surgery	Takazawa Ichouka Geka (Arai-Cho)	0276-45-1133
	Orthopedics	Ishii Seikeigeka Iin (Yabuzuka-Cho)	0277-78-0211
Nov. 3 (Thur.)	I.M. / Surgery	Takarada Iin (Nitta Kamieda-Cho)	0276-40-8088
	I.M. / Pediatrics	Motohashi Clinic (Bessho-Cho)	0276-31-5071
	Ophthalmology	Fujiyu Ganka Iin (Hama-Cho)	0276-45-3358
Nov. 6 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Ota Seibu Shinryoujo (Yonezawa-Cho)	0276-32-0301
	I.M. / Pediatrics	Nakano Iin (Narizuka-Cho)	0276-37-5800
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Hama-Cho Jibiinkouka Iin (Hama-Cho)	0276-46-2821

\* Note 1: The doctors and dentist above are on duty only for seeing emergency patients.

Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

\* Note 2: Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation.  
Hospital Guidance Telephone Service for Emergency Cases: 0276-45-7799

## - Designated Emergency Hospitals providing medical services only to emergency patients

Ota Kinen Byouin TEL : 0276-55-2200

Motojima Sogo Byouin TEL : 0276-22-7131

Horie Byouin TEL : 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin TEL : 0276-37-2378

Shiroyama Byouin TEL : 0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin TEL : 0277-78-1555



## Weekday Night Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics) Hours: 18:45~21:45

Location: Ota-Shi Hoken (Public Health) Center, 1F Address: Iida-cho 818 TEL: 0276-60-3099

Consulting Days: Monday ~ Saturday (excluding holidays, year-end and New Year holidays)

Types of services: Internal Medicine or Pediatrics (Note: Please make sure to call before consultation.)

## Dental services on Sundays, Holidays, and year-end/New Year holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan TEL : 0276-45-7320



# Assistance in English

Every 1st & 3rd Thursday (except holidays)

from 13:00 to 16:00

Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign

Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi (near Counter 5)

Information: Ota City Hall, TEL: 0276-47-1111 (general) & 0276-47-1908

★ The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations can take time, so please come by in the early working hours.

Closed on holidays, year-end and New Year holiday (Dec.29~ Jan.3).

## Examination for AIDS & Other Specific Infectious Diseases

~ The consultation and examination is FREE, Confidential, and Anonymous ~

Every week on Mondays (except on holidays) from 8:45 to 9:45 (make an appointment in advance by telephone)

Also, on the 1st Mondays of every month from 17:30 to 18:30 (make an appointment in advance by telephone).

Location: Ota Health & Welfare Office "Ota Hoken Fukushima Jimusho"

Address: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34, TEL: 0276-31-8243

※ Located along Ota Route 312, near junction with Route 2.

This information bulletin is available at: Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho," Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku," Ota Police Station "Ota Keisatsusho," Touminrou Chinese Restaurant "Chuka Ryouri Touminrou" located at Ota City Hall 12F, every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha," Ota International Association "Ota-shi Kokusai Koryuu Center," Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi"), and also available on the Ota International Association's homepage.

• OTA CITY HALL, Exchange Promotion Division "Kouryuu Suishin-Ka" and

• OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Kouryuu Kyoukai"

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

TEL: 0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)

